

## СОДЕРЖАНИЕ

<b>ИЛИАДА</b> .....	<b>9</b>
<b>Песнь первая</b> .....	<b>11</b>
Язва. Гнев .....	11
<b>Песнь вторая</b> .....	<b>27</b>
Сон. Беотия, или Перечень кораблей .....	27
<b>Песнь третья</b> .....	<b>50</b>
Клятвы. Смотр со стены. Единоборство Александра и Менелая .....	50
<b>Песнь четвертая</b> .....	<b>62</b>
Нарушение клятв. Обход войск Агамемноном .....	62
<b>Песнь пятая</b> .....	<b>76</b>
Подвиги Диомеда .....	76
<b>Песнь шестая</b> .....	<b>99</b>
Свидание Гектора с Андромахой .....	99
<b>Песнь седьмая</b> .....	<b>113</b>
Единоборство Гектора и Аякса .....	113
<b>Песнь восьмая</b> .....	<b>126</b>
Собрание богов. Прерванная битва .....	126
<b>Песнь девятая</b> .....	<b>141</b>
Посольство .....	141
<b>Песнь десятая</b> .....	<b>159</b>
Долония .....	159

---

<b>Песнь одиннадцатая</b> .....	<b>175</b>
Подвиги Агамемнона .....	175
<b>Песнь двенадцатая</b> .....	<b>197</b>
Битва за стену .....	197
<b>Песнь тринадцатая</b> .....	<b>209</b>
Битва при кораблях .....	209
<b>Песнь четырнадцатая</b> .....	<b>231</b>
Обольщение Зевса .....	231
<b>Песнь пятнадцатая</b> .....	<b>245</b>
Оттеснение от кораблей .....	245
<b>Песнь шестнадцатая</b> .....	<b>265</b>
Патроклия .....	265
<b>Песнь семнадцатая</b> .....	<b>287</b>
Подвиги Менелая .....	287
<b>Песнь восемнадцатая</b> .....	<b>306</b>
Изготовление оружия .....	306
<b>Песнь девятнадцатая</b> .....	<b>322</b>
Отречение от гнева .....	322
<b>Песнь двадцатая</b> .....	<b>333</b>
Битва богов .....	333
<b>Песнь двадцать первая</b> .....	<b>346</b>
Приречная битва .....	346
<b>Песнь двадцать вторая</b> .....	<b>362</b>
Умерщвление Гектора .....	362
<b>Песнь двадцать третья</b> .....	<b>376</b>
Погребение Патрокла.	
Игры .....	376
<b>Песнь двадцать четвертая</b> .....	<b>399</b>
Выкуп Гектора .....	399

---

<b>Примечания</b> . . . . .	<b>421</b>
Илиада . . . . .	424
Песнь первая . . . . .	424
Песнь вторая . . . . .	425
Песнь третья . . . . .	426
Песнь четвертая . . . . .	427
Песнь пятая . . . . .	427
Песнь шестая . . . . .	428
Песнь седьмая . . . . .	429
Песнь восьмая . . . . .	429
Песнь девятая . . . . .	429
Песнь десятая . . . . .	430
Песнь одиннадцатая . . . . .	430
Песнь двенадцатая . . . . .	431
Песнь тринадцатая . . . . .	431
Песнь четырнадцатая . . . . .	431
Песнь пятнадцатая . . . . .	432
Песнь шестнадцатая . . . . .	432
Песнь семнадцатая . . . . .	433
Песнь восемнадцатая . . . . .	433
Песнь девятнадцатая . . . . .	434
Песнь двадцатая . . . . .	434
Песнь двадцать первая . . . . .	434
Песнь двадцать вторая . . . . .	435
Песнь двадцать третья . . . . .	435
Песнь двадцать четвертая . . . . .	436
Словарь мифологических и географических названий и имен . . . . .	436

<b>ОДИССЕЯ</b> .....	<b>469</b>
Перевод В. А. Жуковского с приложением краткого содержания песней, им составленного .....	469
<b>Приключения Одиссея</b> .....	<b>470</b>
<b>СОДЕРЖАНИЕ ПЕРВОЙ ПЕСНИ</b> .....	<b>472</b>
ПЕРВЫЙ ДЕНЬ .....	472
Песнь первая .....	472
<b>СОДЕРЖАНИЕ ВТОРОЙ ПЕСНИ</b> .....	<b>483</b>
ВТОРОЙ ДЕНЬ – ДО РАССВЕТА ТРЕТЬЕГО ДНЯ .....	483
Песнь вторая .....	483
<b>СОДЕРЖАНИЕ ТРЕТЬЕЙ ПЕСНИ</b> .....	<b>494</b>
ТРЕТИЙ И ЧЕТВЕРТЫЙ ДЕНЬ, ДО ВЕЧЕРА ПЯТОГО .....	494
Песнь третья .....	494
<b>СОДЕРЖАНИЕ ЧЕТВЕРТОЙ ПЕСНИ</b> .....	<b>507</b>
ВЕЧЕР ПЯТОГО ДНЯ И ВЕСЬ ШЕСТОЙ ДЕНЬ .....	507
Песнь четвертая .....	507
<b>СОДЕРЖАНИЕ ПЯТОЙ ПЕСНИ</b> .....	<b>528</b>
СЕДЬМОЙ ДЕНЬ ДО КОНЦА ТРИДЦАТЬ ПЕРВОГО .....	528
Песнь пятая .....	528
<b>СОДЕРЖАНИЕ ШЕСТОЙ ПЕСНИ</b> .....	<b>541</b>
ТРИДЦАТЬ ВТОРОЙ ДЕНЬ .....	541
Песнь шестая .....	541
<b>СОДЕРЖАНИЕ СЕДЬМОЙ ПЕСНИ</b> .....	<b>550</b>
ВЕЧЕР ТРИДЦАТЬ ВТОРОГО ДНЯ .....	550
Песнь седьмая .....	550
<b>СОДЕРЖАНИЕ ВОСЬМОЙ ПЕСНИ</b> .....	<b>559</b>
ТРИДЦАТЬ ТРЕТИЙ ДЕНЬ .....	559
Песнь восьмая .....	559
<b>СОДЕРЖАНИЕ ДЕВЯТОЙ ПЕСНИ</b> .....	<b>574</b>
ВЕЧЕР ТРИДЦАТЬ ТРЕТЬЕГО ДНЯ .....	574

---

Песнь девятая. ....	574
<b>СОДЕРЖАНИЕ ДЕСЯТОЙ ПЕСНИ</b> .....	<b>588</b>
ВЕЧЕР ТРИДЦАТЬ ТРЕТЬЕГО ДНЯ .....	588
Песнь десятая. ....	588
<b>СОДЕРЖАНИЕ ОДИННАДЦАТОЙ ПЕСНИ</b> .....	<b>603</b>
ВЕЧЕР ТРИДЦАТЬ ТРЕТЬЕГО ДНЯ .....	603
Песнь одиннадцатая. ....	603
<b>СОДЕРЖАНИЕ ДВЕНАДЦАТОЙ ПЕСНИ.</b> .....	<b>619</b>
ВЕЧЕР ТРИДЦАТЬ ТРЕТЬЕГО ДНЯ .....	619
Песнь двенадцатая .....	619
<b>СОДЕРЖАНИЕ ТРИНАДЦАТОЙ ПЕСНИ</b> .....	<b>631</b>
ТРИДЦАТЬ ЧЕТВЕРТЫЙ ДЕНЬ И УТРО ТРИДЦАТЬ ПЯТОГО. .	631
Песнь тринадцатая .....	631
<b>СОДЕРЖАНИЕ ЧЕТЫРНАДЦАТОЙ ПЕСНИ</b> .....	<b>643</b>
ТРИДЦАТЬ ПЯТЫЙ ДЕНЬ. ....	643
Песнь четырнадцатая .....	643
<b>СОДЕРЖАНИЕ ПЯТНАДЦАТОЙ ПЕСНИ</b> .....	<b>657</b>
ТРИДЦАТЬ ПЯТЫЙ И ТРИДЦАТЬ ШЕСТОЙ ДЕНЬ.УТРО ТРИДЦАТЬ СЕДЬМОГО .....	657
Песнь пятнадцатая .....	657
<b>СОДЕРЖАНИЕ ШЕСТНАДЦАТОЙ ПЕСНИ</b> .....	<b>671</b>
ТРИДЦАТЬ СЕДЬМОЙ ДЕНЬ .....	671
Песнь шестнадцатая. ....	671
<b>СОДЕРЖАНИЕ СЕМНАДЦАТОЙ ПЕСНИ</b> .....	<b>683</b>
ТРИДЦАТЬ ОСЬМОЙ ДЕНЬ .....	683
Песнь семнадцатая .....	683
<b>СОДЕРЖАНИЕ ОСЬМНАДЦАТОЙ ПЕСНИ</b> .....	<b>698</b>
ТРИДЦАТЬ ОСЬМОЙ ДЕНЬ .....	698
Песнь восемнадцатая. ....	698
<b>СОДЕРЖАНИЕ ДЕВЯТНАДЦАТОЙ ПЕСНИ.</b> .....	<b>709</b>
ВЕЧЕР ТРИДЦАТЬ ОСЬМОГО ДНЯ .....	709

Песнь девятнадцатая .....	709
<b>СОДЕРЖАНИЕ ДВАДЦАТОЙ ПЕСНИ .....</b>	<b>724</b>
НОЧЬ С ТРИДЦАТЬ ОСЬМОГО НА ТРИДЦАТЬ ДЕВЯТЫЙ ДЕНЬ. УТРО И ПОЛДЕНЬ ТРИДЦАТЬ ДЕВЯТОГО ДНЯ .....	724
Песнь двадцатая .....	724
<b>СОДЕРЖАНИЕ ДВАДЦАТЬ ПЕРВОЙ ПЕСНИ .....</b>	<b>734</b>
ТРИДЦАТЬ ДЕВЯТЫЙ ДЕНЬ .....	734
Песнь двадцать первая .....	734
<b>СОДЕРЖАНИЕ ДВАДЦАТЬ ВТОРОЙ ПЕСНИ .....</b>	<b>745</b>
ТРИДЦАТЬ ДЕВЯТЫЙ ДЕНЬ .....	745
Песнь двадцать вторая .....	745
<b>СОДЕРЖАНИЕ ДВАДЦАТЬ ТРЕТЬЕЙ ПЕСНИ .....</b>	<b>758</b>
ВЕЧЕР ТРИДЦАТЬ ДЕВЯТОГО И УТРО Сорокового дня ...	758
Песнь двадцать третья .....	758
<b>СОДЕРЖАНИЕ ДВАДЦАТЬ ЧЕТВЕРТОЙ ПЕСНИ .....</b>	<b>768</b>
Сороковой день .....	768
Песнь двадцать четвертая .....	768
<b>Словарь мифологических и географических названий и имен .....</b>	<b>782</b>
<b>ТЕОГОНИЯ .....</b>	<b>815</b>
(О происхождении богов) .....	815
<b>ПРИМЕЧАНИЯ .....</b>	<b>840</b>

*ГОМЕР*

**ИЛИАДА**



## ПЕСНЬ ПЕРВАЯ

### Язва. Гнев

Гнев, богиня, воспой Ахиллеса, Пелеева сына,  
Грозный, который ахеянам тысячи бедствий соделал:  
Многие души могучие славных героев низринул  
В мрачный Аид и самих распростер их в корысть плотоядным  
5 Птицам окрестным и псам (совершалася Зевсова воля), —  
С оного дня, как, воздвигшие спор, вспыхнули враждою  
Пастырь народов Атрид и герой Ахиллес благородный.

Кто ж от богов бессмертных подвиг их к враждебному спору?  
Сын Громовержца и Леты — Феб, царем прогневленный,  
10 Язву на воинство злую навел; погибали народы  
В казнь, что Атрид обесчестил жреца непорочного Хриса.  
Старец, он приходил к кораблям быстролетным ахейским  
Пленную дочь искупить и, принеши бесчисленный выкуп  
И держа в руках, на жезле золотом, Аполлонов  
15 Красный венец, умолял убедительно всех он ахеян,  
Паче ж Атридов могучих, строителей рати ахейской:  
«Чада Атрея и пышнопоножные мужи ахейцы!  
О! да помогут вам боги, имущие дома в Олимпе,  
Град Приамов разрушить и счастливо в дом возвратиться;  
20 Вы ж свободите мне милую дочь и выкуп примите,  
Чествуя Зевсова сына, далеко разящего Феба».  
Все изъявили согласие криком всеобщим ахейцы  
Честь жрецу оказать и принять блистательный выкуп;  
Только царя Агамемнона было то не любо сердцу;  
25 Гордо жреца отослал и прирек ему грозное слово:  
«Старец, чтоб я никогда тебя не видал пред судами!  
Здесь и теперь ты не медли и впредь не дерзай показаться!  
Или тебя не избавит ни скиптр, ни венец Аполлона.  
Деве свободы не дам я; она обветшает в неволе,  
30 В Аргосе, в нашем дому, от тебя, от отчизны далече —

Ткальный стан обходя или ложе со мной разделяя.  
Прочь удались и меня ты не гневай, да здрав возвратишься!»

Рек он; и старец трепещет и, слову царя покоряся,  
Идет, безмолвный, по берегу немолчношумящей пучины.  
35 Там, от судов удалившись, старец взмолился печальный  
Фебу царю, лепокудря Леты могущему сыну:  
«Бог сребролукий, внемли мне: о ты, что, хранящий, обходишь  
Хрису, священную Киллу и мощно царишь в Тенедосе,  
Сминфей! если когда я храм твой священный украсил,  
40 Если когда пред тобой возжигал я тучные бедра  
Коз и тельцов, — услышь и исполни одно мне желанье:  
Слезы мои отомсти аргивянам стрелами твоими!»

Так вопиял он, моляся; и внял Аполлон сребролукий:  
Быстро с Олимпа вершин устремился, пышущий гневом,  
45 Лук за плечами неся и колчан, отовсюду закрытый;  
Громко крылатые стрелы, биясь за плечами, звучали  
В шествии гневного бога: он шествовал, ночи подобный.  
Сев наконец пред судами, пернатую быструю мечет;  
Звон поразительный издал серебряный лук стреловержца.  
50 В самом начале на месков напал он и псов празднобродных;  
После постиг и народ, смертоносными прыща стрелами;  
Частые трупов костры непрестанно пылали по стану.

Девять дней на воинство божие стрелы летали;  
В день же десятый Пелид на собрание созвал ахеян.  
55 В мысли ему то вложила богиня державная Гера:  
Скорбью терзалась она, погибающих видя ахеян.  
Быстро сходился народ, и когда воедино собрался,  
Первый, на сонме восстав, говорил Ахиллес быстроногий:  
«Должно, Атрид, нам, как вижу, обратно исплававши море,  
60 В дома свои возвратиться, когда лишь от смерти спасемся.  
Вдруг и война, и погибельный мор истребляет ахеян.  
Но испытаем, Атрид, и спросим жреца, иль пророка,  
Или гадателя снов (и сны от Зевеса бывают):  
Пусть нам поведают, чем раздражен Аполлон небожитель?  
65 Он за обет несвершенный, за жертву ль стотельчую гневен?  
Или от агнцев и избранных коз благовонного тука  
Требует бог, чтоб ахеян избавить от пагубной язвы?»

Так произнесши, воссел Ахиллес; и мгновенно от сонма  
Калхас восстал Фесторид, верховный птицегадатель.

70 Мудрый, ведал он все, что минуло, что есть и что будет,  
И ахейн суда по морям предводил к Илиону  
Даром предвиденья, свыше ему вдохновенным от Феба.  
Он, благomyслия полный, речь говорил и вещал им:  
«Царь Ахиллес! возвестить повелел ты, любимец Зевеса,  
75 Праведный гнев Аполлона, далеко разящего бога?  
Я возвещу; но и ты согласишься, поклянишься мне, что верно  
Сам ты меня защитишь и словами готов и руками.  
Я опасуюсь, прогневаю мужа, который верховный  
Царь аргивян и которому все покорны ахейцы.  
80 Слишком могуществен царь, на мужа подвластного гневный:  
Вспыхнувший гнев он на первую пору хотя и смиряет,  
Но сокрытую злобу, доколе ее не исполнит,  
В сердце хранит. Рассуди ж и ответствуй, заступник ли ты мне?»

Быстро ему отвечая, вещал Ахиллес благородный:  
85 «Верь и дерзай, возвести нам оракул, какой бы он ни был!  
Фебом клянусь я, Зевса любимцем, которому, Калхас,  
Молишься ты, открывая данаям вещания бога:  
Нет, пред судами никто, покуда живу я и вижу,  
Рук на тебя дерзновенных, клянуся, никто не подымет  
90 В стане ахейн; хотя бы назвал самого ты Атрида,  
Властию ныне верховной гордящегося в рати ахейской».

Рек он; и сердцем дерзнул, и вещал им пророк непорочный:  
«Нет, не за должный обет, не за жертву стотельчую гневен  
Феб, но за Хриса жреца: обесчестил его Агамемнон,  
95 Дщери не выдал ему и моленье и выкуп отринул.  
Феб за него покарал и бедами еще покарает,  
И от пагубной язвы разящей руки не удержит  
Прежде, доколе к отцу не отпустят, без платы, свободной  
Дщери его черноокой и в Хрису святой не представят  
100 Жертвы стотельчей; тогда лишь мы бога на милость преклоним».

Слово скончавши, воссел Фесторид; и от сонма воздвигся  
Мощный герой, пространно-властительный царь Агамемнон,  
Гневом волнуем; ужасной в груди его мрачное сердце  
Злобой наполнилось; очи его засветились, как пламень.  
105 Калхасу первому, смотря свирепо, вещал Агамемнон:  
«Бед предвещатель, приятного ты никогда не сказал мне!  
Радостно, верно, тебе человекам беды лишь пророчить;  
Доброго слова еще ни измолвил ты нам, ни исполнил.  
Се, и теперь ты для нас как глагол проповедуешь бога,

- 110 Будто народу беды дальномечущий Феб устроит,  
 Мстя, что блестящих даров за свободу принять Хрисеиды  
 Я не хотел; но в душе я желал черноокою деву  
 В дом мой ввести; предпочел бы ее и самой Клитемнестре,  
 Девою взятой в супруги; ее Хрисеида не хуже
- 115 Прелестью вида, приятством своим, и умом, и делами!  
 Но соглашаюсь, ее возвращаю, коль требует польза:  
 Лучше хочу я спасение видеть, чем гибель народа.  
 Вы ж мне в сей день замените награду, да в стане аргивском  
 Я без награды один не останусь: позорно б то было;
- 120 Вы же то видите все — от меня отходит награда».

Первый ему отвечал Пелейон, Ахиллес быстროногий:  
 «Славою гордый Атрид, беспредельно корыстолюбивый!  
 Где для тебя обрести добродушным ахеям награду?  
 Мы не имеем нигде сохраняемых общих сокровищ:  
 125 Что в городах разоренных мы добыли, все разделили;  
 Снова ж, что было дано, отбирать у народа — позорно!  
 Лучше свою возврати, в угождение богу. Но после  
 Второе и вчетверо мы, аргивяне, тебе то заплатим,  
 Если дарует Зевс крепкостенную Троию разрушить».

- 130 Быстро, к нему обратясь, вещал Агамемнон могучий:  
 «Сколько ни доблестен ты, Ахиллес, бессмертным подобный,  
 Хитро не умствуй: меня ни провесть, ни склонить не успеешь.  
 Хочешь, чтоб сам обладал ты наградой, а я чтоб, лишенный,  
 Молча сидел? и советуешь мне ты, чтоб деву я выдал?..
- 135 Пусть же меня удовольствуют новою мздою ахейцы,  
 Столько ж приятно сердцу, достоинством равною первой.  
 Если ж откажут, предстану я сам и из кущи исторгну  
 Или твою, иль Аяксову мзду, или мзду Одиссея;  
 Сам я исторгну, и горе тому, пред кого я предстану!
- 140 Но об этом беседовать можем еще мы и после.  
 Ныне черный корабль на священное море ниспустим,  
 Сильных гребцов изберем, на корабль гекатомбу поставим  
 Иведем Хрисеиду, румяноланитую деву.  
 В нем да воссядет начальником муж от ахеян советных,
- 145 Идомепей, Одиссей Лаэртид, иль Аякс Теламонид,  
 Или ты сам, Пелейон, из мужей в ополченье страшнейший!  
 Шествуй и к нам Аполлона умилостивь жертвой священной!»

Грозно взглянув на него, отвечал Ахиллес быстროногий:  
 «Царь, облеченный бесстыдством, коварный душою мздолюбец!

- 150 Кто из ахейн захочет твои повеления слушать?  
Кто иль поход совершит, иль с враждебными храбро сразится?  
Я за себя ли пришел, чтоб троян, укротителей коней,  
Здесь воевать? Предо мною ни в чем не виновны трояне:  
Муж их ни коней моих, ни тельцов никогда не похитил;
- 155 В счастливой Фтии моей, многолюдной, плодами обильной,  
Нив никогда не топтал; беспредельные нас разделяют  
Горы, покрытые лесом, и шумные волны морские.  
Нет, за тебя мы пришли, веселим мы тебя, на троянах  
Чести ища Менелаю, тебе, человек псообразный!
- 160 Ты же, бесстыдный, считаешь ничем то и все презираешь,  
Ты угрожаешь и мне, что мою ты награду похитишь,  
Подвигов тягостных мзду, драгоценнейший дар мне ахейн?..  
Но с тобой никогда не имею награды я равной,  
Если троянский цветущий ахейне град разгромляют.
- 165 Нет, несмотря, что тягчайшее бремя томительной брани  
Руки мои поднимают, всегда, как раздел наступает,  
Дар богатейший тебе, а я и с малым, приятным  
В стан не ропща возвращаюсь, когда истомлен ратоборством.  
Ныне во Фтию иду: для меня несравненно приятней
- 170 В дом возвратиться на быстрых судах; посрамленный тобою,  
Я не намерен тебе умножать здесь добыч и сокровищ».

- Быстро воскликнул к нему повелитель мужей Агамемнон:  
«Что же, беги, если бегства ты жаждешь! Тебя не прошу я  
Ради меня оставаться; останутся здесь и другие;
- 175 Честь мне окажут они, а особенно Зевс Промыслитель.  
Ты ненавистнейший мне меж царями, питомцами Зевса!  
Только тебе и приятны вражда, да раздоры, да битвы.  
Храбростью ты знаменит; но она дарование бога.  
В дом возвратись, с кораблями беги и с дружиной своею;
- 180 Властвуй своими фессальцами! Я о тебе не забочусь;  
Гнев твой вмению в ничто; а напротив, грожу тебе так я:  
Требует бог Аполлон, чтобы я возвратил Хрисеиду;  
Я возвращу, — и в моем корабле, и с моею дружиной  
Деву пошлю; но к тебе я приду, и из кущи твоей Брисеиду
- 185 Сам увлеку я, награду твою, чтобы ясно ты понял,  
Сколько я властью выше тебя, и чтоб каждый страшился  
Равным себя мне считать и дерзко верстаться со мною!»

- Рек он, — и горько Пелиду то стало: могучее сердце  
В персях героя власатых меж двух волновалось мыслей:  
190 Или, немедля исторгнувши меч из влагалища острый,

Встречных рассыпать ему и убить властелина Атрида;  
 Или свирепство смирить, обуздав огорченную душу.  
 В миг, как подобными думами разум и душу волнуя,  
 Страшный свой меч из ножен извлекал он, — явилась Афина,  
 195 С неба слетев; ниспослала ее златотронная Гера,  
 Сердцем любя и храня обоих браноносцев; Афина,  
 Став за хребтом, ухватила за русые кудри Пелида,  
 Только ему лишь явленная, прочим незримая в сонме.  
 Он ужаснулся и, вспять обратясь, познал несомненно  
 200 Дочь Громовержцеву: страшным огнем ее очи горели.  
 К ней обращенный лицом, устремил он крылатые речи:  
 «Что ты, о дочь Эгиоха, сюда низошла от Олимпа?  
 Или желала ты видеть царя Агамемнона буйство?  
 Но реку я тебе, и реченное скоро свершится:  
 205 Скоро сей смертный своею гордынею душу погубит!»

Сыну Пелея рекла светлоокая дочь Эгиоха:  
 «Бурный твой гнев укротить я, когда ты бессмертным покорен,  
 С неба сошла; ниспослала меня златотронная Гера;  
 Вас обоих равномерно и любит она и спасает.  
 210 Кончи раздор, Пелейон, и, довольствуя гневное сердце,  
 Злыми словами язви, но рукою меча не касайся.  
 Я предрекаю, и оное скоро исполнено будет:  
 Скоро трикратно тебе знаменитыми столько ж дарами  
 Здесь за обиду заплатят: смирился и нам повинуйся».

215 К ней обращая вновь, говорил Ахиллес быстроногий:  
 «Должно, о Зевсова дочь, соблюдать повеления ваши.  
 Как мой ни пламенен гнев, но покорность полезнее будет:  
 Кто бессмертным покорен, тому и бессмертные внемлют».

Рек, и на сребряном черене стиснул могучую руку  
 220 И огромный свой меч в ножны опустил, покорясь  
 Слову Паллады; Зевсова дочь вознеслася к Олимпу,  
 В дом Эгиоха отца, небожителей к светлому сонму.  
 Но Пелид быстроногий суровыми снова словами  
 К сыну Атрея вещал и отнюдь не обуздывал гнева:  
 225 «Грузный вином, со взорами песьими, с сердцем еленя!  
 Ты никогда ни в сраженье открыто стать перед войском,  
 Ни пойти на засаду с храбрейшими рати мужами  
 Сердцем твоим не дерзнул: для тебя то кажется смертью.  
 Лучше и легче стократ по широкому стану ахеян  
 230 Грабить дары у того, кто тебе прекословить посмеет.

- Царь — пожиратель народа! Зане над презренными царь ты, —  
Или, Атрид, ты нанес бы обиду, последнюю в жизни!  
Но тебе говорю и великою клятвой клянуся,  
Скипетром сим я клянуся, который ни листьев, ни ветвей  
235 Вновь не испустит, однажды оставив свой корень на холмах,  
Вновь не прозябнет, — на нем изошренная медь обнажила  
Листья и кору, — и ныне который ахейские мужи  
Носят в руках судии, уставов Зевесовых стражи, —  
Скиптр сей тебе пред ахейцами будет великою клятвой:  
240 Время придет, как данаев сыны пожелают Пелида  
Все до последнего; ты ж, и крушася, бессилен им будешь  
Помощь подать, как толпы их от Гектора мужеубийцы  
Свергнутся в прах; и душой ты своей истерзаешься, бешен  
Сам на себя, что ахейца храбрейшего так обесславил».
- 245 Так произнес, и на землю стремительно скипетр он бросил,  
Вкруг золотыми гвоздями блестящий, и сел меж царями.  
Против Атрид Агамемнон свирепствовал сидя; и Нестор  
Сладкоречивый восстал, громогласный вития пилосский:  
Речи из уст его вещих, сладчайшие меда, лилися.  
250 Два поколения уже современных ему человек  
Скрылись, которые некогда с ним возрастали и жили  
В Пилосе пышном; над третьим уж племенем царствовал старец.  
Он, благомыслия полный, советует им и вещает:  
«Боги! великая скорбь на ахейскую землю приходит!  
255 О! возликует Приам и Приамовы гордые чада,  
Все обитатели Трои безмерно восхитятся духом,  
Если услышат, что вы воздвигаете горькую распрю, —  
Вы, меж данаями первые в сонмах и первые в битвах!  
Но покоритесь, могучие! оба меня вы моложе,  
260 Я уже древле видал знаменитейших вас браноносцев;  
С ними в беседы вступал, и они не гнушались мною.  
Нет, подобных мужей не видал я и видеть не буду,  
Воев, каков Пирифой и Дриас, предводитель народов,  
Грозный Эксаций, Кеней, Полифем, небожителям равный  
265 И рожденный Эгеем Тесей, бессмертным подобный!  
Се человеки могучие, слава сынов земнородных!  
Были могучи они, с могучими в битвы вступали,  
С лютыми чадами гор, и сражали их боем ужасным.  
Был я, однако, и с оными в дружестве, бросивши Пилос,  
270 Дальнюю Апии землю: меня они вызвали сами.  
Там я, по силам моим, подвизался; но с ними стязаться  
Кто бы дерзнул от живущих теперь человек наземных?»